

釋放感官 愛爾蘭貴族莊園

採訪撰文 / 黃韻喬 英譯 / 陳怡蓁 圖片提供 / Ballyfin Demesne

Ballyfin Demesne

Sensations

1. 匯集歷史與藝術的 Ballyfin Demesne，是 19 世紀愛爾蘭最豪華的新古典主義豪宅之一。Featuring both history and art, Ballyfin Demesne is one of the most luxurious neo-classicism Irish mansions in the 19th century.

碧崖上藤蔓繞纏的巍峨古堡，像是通往《魔戒》的奇幻入口；宛如舞衣般隨風婆娑的翠綠鼓丘，傳唱著古老而絕美的傳奇故事。貴族莊園 Ballyfin Demesne，是愛爾蘭最閃耀的綠寶石，現在正以它最奢華的時間魔法，讓我們重返 1820 年代，成為尊榮高貴的現代貴族。The towering castle with winding vines on the cliff is like the entrance to "The Lord of the Rings", and the lush valley is telling the ancient yet beautiful legend. Royal chateau Ballyfin Demesne is the most dazzling emerald of Ireland, and it is doing its time magic to bring us back to the 1820s and become the prestige modern nobles.



2. 家具是炫耀財富的藝術品。現為酒店會客室的繪金室，擺放著大量 18 世紀到 19 世紀初，曲線、繁複雕刻再度復辟的帝政式古董家具，鑲金銅飾、華麗的手工水晶吊燈，營造出大器高雅的氛圍。Furniture is artworks to boast about wealth. The Gold Drawing Room is decorated with sophisticated imperial antique furniture from the 18th to early 19th century, and the resplendent crystal chandelier inlaid with copper decorations create the imposing and elegant atmosphere.



3



3. 位於宅邸右側的沙龍，以手工編織地毯、愛奧尼亞式浮雕倚柱以及溫馨的壁爐，打造出極富層次質感的迎賓空間。The Saloon on the right side to the mansion offers the quality reception area with the hand woven carpet, Ionic Order posts and cozy fireplace. 4. 通往客房的梯廳，牆面上掛著柯提家族的肖像畫，讓人猶如踏入時光隧道般，回到歷史的迴廊。Portraits of the Coothe family on the wall in the Stair Hall take one onto a journey through the time channel back to the history.

071

070

來到 Ballyfin Demesne 會感受到時間在歷史的腳步中溫暖起伏；這棟匯集歷史與藝術的貴族莊園，保留建造於 1826 年的新古典主義奢華面貌，以帶著莊嚴肅穆的經典線條，連接歷史與現代的柯提家族盾形家徽，開啟感官上的奢華之旅。

曾先後成為奧摩爾、柯洛斯、波勒、威靈頓公爵家族與柯提等貴族家族宅邸的 Ballyfin Demesne，曾一度因為愛爾蘭獨立，被改建成貴族學校，讓這座百年貴族莊園幾被毀壞殆盡，直到 2002 年，長居芝加哥的 Fred Krehbiel，因為長期收藏愛爾蘭藝術、贊助愛爾蘭喬治安社區，因緣際會買下這座豪宅，Ballyfin Demesne 才得以在 2011 年重新開幕，並以最接近 1826 年的面貌，成為愛爾蘭最奢華的貴族莊園酒店。

本身就是一部愛爾蘭近代史的 Ballyfin Demesne，由於擁有者數次更迭，因此建築風格也經過多次的改建；目前我們所看到的貴族莊園，堪稱 19 世紀愛爾蘭最富麗堂皇的新古典主義豪宅，是查爾斯柯提於 1820 年代邀請愛爾蘭當時最頂尖的建築父子檔—李察與威廉維特魯威爾斯莫里森 (Richard and William Vitruvius Morrison) 設計建造的。建造當時歐洲進入新古典主義時期，因此莫里森父子設計上有意識地保持古希臘羅馬的古典建築形式和風格特徵，追求構圖規整和經典而傳統的建築符號，他們參考了攝政時期著名建築師培爾樹 (Percier)、方亭 (Fontaine) 的建築風格，近似正方形的建築正面以四根仿自愛奧尼亞式巨型圓柱，連接上下兩層樓形成一個柱廊，漩渦形的螺旋狀物從柱頭兩邊延伸出來，與人面獸身雕刻像，刻畫出建築物穩重而雄偉的線條。

One would sense the warm rise and falls of time in the history when coming to Ballyfin Demesne; this royal chateau with history and art preserved the sumptuous appearances of neoclassicism constructed in 1826, and connects the coat-to-arms of Coothe family in the history and the modern times with solemn classical lines to open the luxurious journey for sensations.

Ballyfin Demesne was once the royal family mansion for O'More, Crosby, Pole, the Wellesley-Pole and Coothe, and was reconstructed into a school for nobles due to independence of Ireland, where this centenary royal chateau was almost ruined. It was until 2002 when Fred Krehbiel, who collects Irish art and is the Irish Georgian Society patron, purchased this mansion by chance, that Ballyfin Demesne was able to inaugurate in 2011, and became Ireland's most luxurious royal chateau hotel with the appearance closest to that in 1826.

Being a modern history of Ireland, Ballyfin Demesne's architectural style has been through several reconstructions with its numerous alterations of owners; the royal chateau we see currently is known as the most sumptuous neoclassicism mansion of Ireland in the 19th century. It was constructed in the 1820s by the top father and son architects of the time, Richard and William Vitruvius Morrison, who were invited by Charles Coothe to design the construction. The Morrisons deliberately preserved the characteristics of architectures from Ancient Greek Rome for the neoclassicism, and referred to the architectural styles of Percier and Fontaine, where they applied four Ionic Order posts on the facet of the close to square architecture to connect the two floors, while the spiraling object extend from two sides to create the dignified and imposing lines of the architecture.

5. Van Der Hagen 餐廳，因牆上掛著 18 世紀初期旅居愛爾蘭的荷蘭畫家 Van Der Hagen 畫作而命名，小圓桌的設計能拉近用餐時交談的距離。The Van Der Hagen was named after the portrait on the wall of the Dutch artist who lived in Ireland during the 18th century, and the design of small round table shortens the distance for conversation when dining. 6. 克里斯托福柯特爵士套房是莊園內坪數最大的豪華套房，以 18 世紀融合中西的湯瑪斯齊本德爾風格為裝飾主軸。The Sir Christopher Coote Suite is the biggest deluxe suite in the chateau; it is decorated based on the theme of Thomas Chippendale style.

072



5



6

073

而空間設計部分，設計師以精巧的比例幾何曲線和古典裝飾為準，像是建築物入口的「圓形大堂」就是以阿爾漢布拉宮（Alhambra Palace, Granada）為藍圖，以義大利作工最為細膩精湛的馬賽克磚拼貼而成。旁邊的「繪金室」，則以 18 世紀到 19 世紀初，曲線復辟、鑲金銅飾的法式帝王式家具，形塑出大器高雅的氛圍；「圖書室」裡英式攝政風格家具，到大量運用人造大理石、洛可可灰泥土等獨特素材，不難看到設計師以豐富的異國元素，營造 19 世紀早期愛爾蘭建築兼容並蓄的特質。

而在 Billyfin Demesne 耀眼的光芒背後，宛如愛爾蘭藝術博物館的豐富典藏，更是莊園中極為精采的篇章，設計師利用壁面上懸掛家族肖像畫與 Van Der Hagen、Charles Jervas、Erskine Nicol 等知名藝術畫作，揉合空間的嚴肅，與古董家具交織出富麗大器的奢華氛圍。

As for the interior design, the designers applied ingenious geometric contours and classical decorations, such as The Rotonda at the entrance was based on Alhambra Palace, Granada as the blue print, which was completed with mosaic. The Gold Drawing Room on the side was based on the French imperial furniture in the 18th to 19th century to create the imposing and graceful atmosphere. It is not hard to see the designers' application of abundant exotic elements, including the British Regency furniture in the library with the massive use of artificial marble and rococo, creating the architectural characteristics of Irish architecture in the 19th century.

Behind the dazzling rays of Billyfin Demesne are the abundant art collections, which are also the splendid chapters of the chateau. The designers used the walls to hang family portraits and famous paintings including Van Der Hagen, Charles Jervas and Erskine Nicol, which created the luxurious ambience with the antique furniture.

到了2002年，Fred Krehbiel 接手後，他希望 Ballyfin Demesne 重返 1820 年代那最輝煌璀璨的時刻，於是要求修葺的團隊必須以 1826 年代為原型進行修復；負責室內修復的倫敦設計師 Colin Orchard 說：「所有的地毯、壁紙與布料，我都是以攝政時期的風格為基礎」。而參與古董與藝術品計畫的 James Hepworth，則在倫敦拍賣場、古董商人與古董交易市場中找尋各種藝術作品，包括結合中式家具與哥德造型的湯瑪斯齊本德爾鍍金鏡子、攝政時期鍍金面古銅吊燈等，James Hepworth 以其獨到的品味將經典古董、復古物件大膽陳列，彰顯空間中的優雅不凡。

跨越二世紀的精采歷史與價值不斐的藝術典藏外，占地廣達 600 英畝的 Ballyfin Demesne 僅有 15 間豪華套房，在這 15 間豪華套房中，裝潢布置分別糅合巴洛克、新古典主義、浪漫主義等風格，有的豪華得像王宮，有的則纖麗優雅，以氣質取勝，別具特色。走到室外，一座 28 英畝的湖泊、中世紀碉堡、岩洞、古樹、噴泉和繁花小徑等，讓住客享受到前所未有的鄉野氛圍。不要以為住古老莊園會與潮流脫節，Ballyfin Demesne 還設有室內泳池、Spa、網球場、健身中心、遊戲室等休閒設施；想要體驗貴族遊戲？沒問題，莊園還有騎馬、槌球、飛碟射擊、射箭，甚至放鷹等真正貴族的遊戲，讓每位住客親身經歷 19 世紀的貴族生活，化身為高貴的現代貴族。

When Fred Krehbiel took over in 2002, he hoped Ballyfin Demesne may return to the most glorious and resplendent moment in the 1820s, thus he requested the renovation team to carry out the renovation based on the original architecture in 1826. Interior designer Colin Orchard stated: "I based all carpets, wallpapers and textiles on the Regency." James Hepworth who participated in the antique and art plan looked for various artworks at London auctions, antique dealers and markets, including Chinese furniture and Thomas Chippendale gold plated mirror, Regency gold plated copper chandelier etc. James Hepworth displayed classic antiques and ancient objects boldly with his unique taste to demonstrate the remarkable elegance of the space.

With a splendid history crossing over two centuries and valuable art collections, Ballyfin Demesne only features 15 deluxe suites in the area of 600 acres. In these 15 deluxe suites, the interior decoration fused Baroque, neoclassicism and romanticism styles, where some are as sumptuous as a palace, while some are elegant. As for the outdoor, a 28-acre lake, grotto from the medieval times, ancient trees, fountain and floral path will allow guests to experience the unprecedented rural sentiment. Ballyfin Demesne also features modern recreational facilities including indoor swimming pool, spa, tennis court, gym and game room. Moreover, guests may also experience the authentic royal games such as horse-riding, croquet, flying disc shooting, archery and even hunt with falcons.



7



Ballyfin Demesne
00 353 (0)5787 55866
www.ballyfin.com
Ballyfin Demesne, Ballyfin,
County Laois, Ireland

8

7. 愜意的午茶時光，就在一片翠綠中度過吧。Spend the leisable teatime in the green lushness. 8. 充滿洛可可風情的卡洛琳柯提豪華套房，大膽的以優雅的藍皺褶絲綢布包裹著，形塑出立體感十足的特殊壁面。The Lady Caroline Coote Room with Rococo style is boldly wrapped with elegant blue wrinkled silk to create the 3D textured wall.